

PHILIPS

HD 4630/33



PHILIPS

English **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

Français **Page 6**

- Pour le mode d'emploi: dépliez la page 3.

Deutsch **Seite 8**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

Nederlands **Pagina 10**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.

Italiano **Pagina 12**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

Español **Página 14**

- Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.

Português **Página 16**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3.

Dansk **Side 18**

- Hold side 3 opslået mens De læser brugsanvisningen.

Norsk **Side 20**

- Slå opp på side 3 før De leser videre.

Svenska **Sid 22**

- Ha sidan 3 utvikt när ni läser bruksanvisningen.

Suomi **Sivu 24**

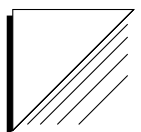
- Pidä sivu 3 auki samalla kun luet käyttöohjetta.

Ελληνικά **Σελίδα 26**

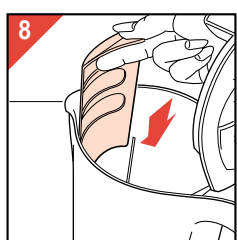
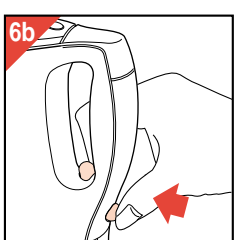
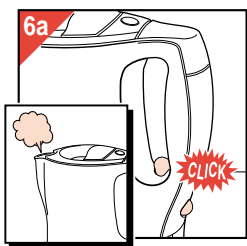
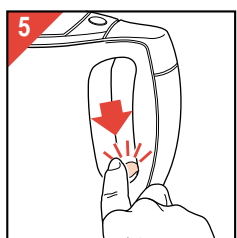
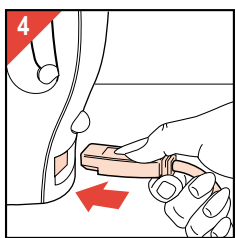
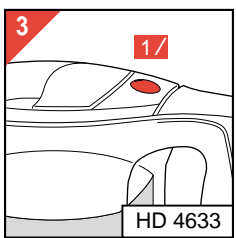
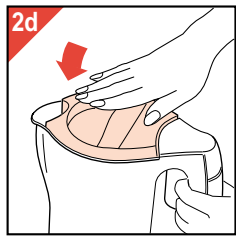
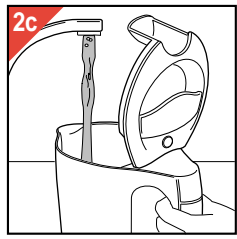
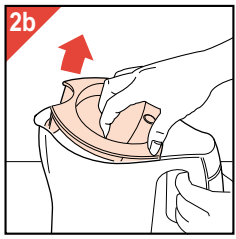
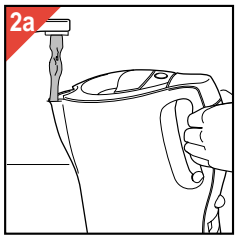
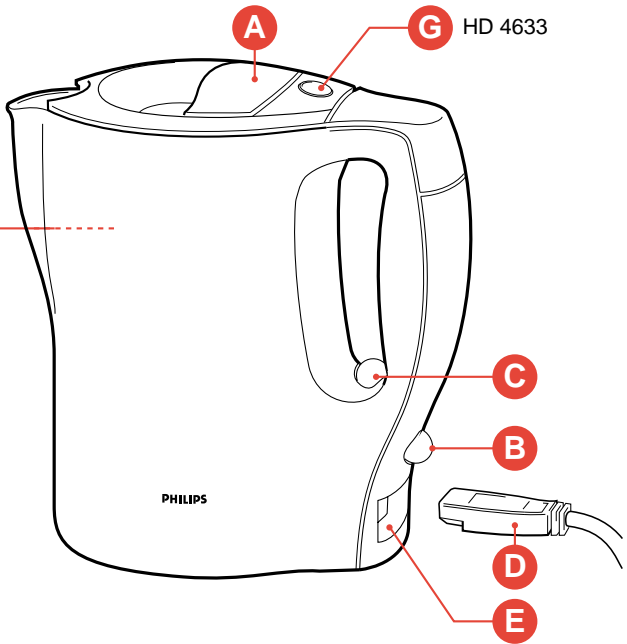
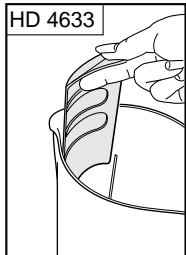
- Ανοίξτε την σελίδα 3 για τις οδηγίες χρήσεως.

Türkçe **Sayfa 28**

- Kullanım kılavuzunu okuduğunuzda 3. sayfaları açınız.



1



Important

- Read these instructions carefully in conjunction with the illustrations before using the appliance for the first time. Keep these instructions for future reference.
- Unless a specific reference is made, these instructions apply to both kettles types HD 4630 and HD 4633.
- This kettle has a safety cut-out which protects it against overheating due to operation with insufficient water. If the kettle ever runs dry, switch it off and allow 10 minutes to cool down, then refill with cold water. The safety cut-out will automatically reset. Subsequently you can switch the kettle on again.
- Place the kettle on a cool and firm, level surface.
- Never immerse the kettle in water.
- If the kettle is tipped back too far, water will spill through the back cover. Though the kettle will still be electrically safe, extra care must be taken if it contains hot or boiling water.
- **WARNING:** If the kettle is overfilled there is a risk that boiling water will be ejected from the spout.
- Prevent children from pulling the mains cord. Do not let the cord hang over the edge of the work surface.
- Pour away the very first water boiled. The kettle is then ready for use.
- If the supply cord becomes damaged, it must be replaced by the original special cord (rated at 10A/250V). Please apply to your Philips dealer or authorised Philips service representative.

General description (fig. 1)

- A** Lid
- B** Off switch
- C** On switch
- D** Connector
- E** Inlet
- F** "Filterline" scale filter (type HD 4633)
- G** 1 Litre indicator (type HD 4633)

How to use the kettle

Filling

- Unplug the mains cord from the kettle.
 - Fill the kettle through the spout (fig. 2a), or ...
 - ... open the lid (fig. 2b) and fill through the lid aperture (fig. 2c).
- Do not forget to close the lid after filling (fig. 2d).

Do **not** fill the kettle with **less than 0.3 litre** to prevent the kettle from running dry while operating.

Do **not** fill the kettle with **more than 1.2 litre** to prevent water being ejected from the spout while boiling.

1 Litre indicator (type HD 4633)

The indicator will turn orange when the kettle is filled with one litre of water (or more) (fig. 3).

Switching on

- Insert the connector (D) firmly into the inlet (E) (fig. 4), then insert the mains plug into the wall socket.
- Switch the kettle on (fig. 5).

Switching off

- The kettle will switch off automatically once the water boils (fig. 6a)
- You can switch the kettle off manually at any time (fig. 6b).

Some time after switching off, a click may be heard. This is of no importance.

Switching on again ?

- You can switch the kettle on again after letting it cool down for at least half a minute.

Cleaning

- Disconnect the kettle from the mains before cleaning.
- The outside of the appliance can be cleaned by simply wiping with a cloth moistened with soapy water.
- Do not use abrasive cleaners, scourers, etc.

Filterline scale filter (type HD 4633)

Limescale deposit

Limescale is a harmless deposit which is naturally formed when hard water is heated.

The amount of scale deposit (and thus the need to descale your kettle) largely depends on the hardness of the tapwater in your area and the frequency with which you use your kettle.

Limescale is not harmful to your health, but it gives a powdery taste to your beverage.

The "Filterline" scale filter (F) is designed to prevent scale particles from being poured into your beverage by trapping them within the kettle. The scale filter is removable to enable cleaning and replacement.

Cleaning the scale filter

As the scale filter traps the scale particles it needs regular cleaning to maintain easy filling and pouring of the kettle.

The scale filter can be cleaned by

- removing it from the kettle (make sure no hot water is in the kettle)
- and running it under the tap while gently brushing with a soft nylon brush (fig. 7)
- and/or by soaking the filter in vinegar or a proprietary descaling agent overnight.

You can also clean the scale filter by leaving it in the kettle during descaling of the whole appliance. See under "Descaling your Kettle".

After the scale filter is cleaned, simply replace it in the kettle (fig. 8).

Make sure never to leave the scale filter loose inside the kettle.

Replacement scale filter

Replacement scale filters can be obtained from your Philips dealer under type n° HD 4967.

Type HD 4633 is supplied with a scale filter, but one can be fitted to all models HD 4630-37.

Descaling your kettle

Excessive limescale shortens the element life and may result in the kettle not operating properly.

To ensure continued performance, descale your kettle regularly.

The frequency depends on on water conditions and amount of use.

Descal using a proprietary descaling agent and follow the manufacturer's instructions.

Alternatively, proceed as follows:

- Boil 700 ml of water in your kettle.
- After switch-off, add 300 ml of normal (8%) vinegar to the water in the kettle.
- Leave the solution to stand in the kettle overnight.
- Empty the solution out and rinse the inside of the kettle thoroughly with clean water.
- Fill the kettle with clean water and bring to the boil.
- Empty the kettle and rinse again with clean water.

If scale remains, repeat the procedure.

Important

- Lisez ces instructions attentivement en vous référant aux illustrations avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Conservez ces instructions ; elles vous seront utiles plus tard.
- Ce mode d'emploi s'applique aux deux types de bouilloires HD 4630 et HD 4633
- Cette bouilloire est munie d'un système de coupure de sécurité qui la protège contre toute surchauffe due à une utilisation avec une quantité d'eau insuffisante. Si la bouilloire fonctionne à sec, éteignez-la et laissez-la refroidir pendant 10 minutes, puis remplissez-la de nouveau avec de l'eau froide. Le dispositif de coupure de sécurité se réenclenchera automatiquement. Vous pourrez alors remettre en marche la bouilloire.
- Placez la bouilloire sur une surface plane, froide et rigide.
- Ne plongez jamais la bouilloire dans l'eau.
- Si vous inclinez la bouilloire trop en arrière, de l'eau s'échappera par l'arrière du couvercle. La bouilloire est en toutes circonstances protégée électriquement ; nous vous conseillons cependant faire très attention si celle-ci contient de l'eau bouillante.
- ATTENTION : si la bouilloire est trop pleine, de l'eau bouillante peut jaillir par le bec verseur.
- Pour éviter que les enfants ne tirent sur le cordon d'alimentation, ne le laissez pas pendre en-dehors de la surface de travail.
- Jetez la première eau bouillie. La bouilloire est maintenant prête à l'emploi.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, le remplacer par un cordon spécial d'origine (10A/250V). Adressez-vous à votre revendeur Philips ou à un Centre Service Agréé.

Description générale (fig. 1)

- A** Couvercle
- B** Interrupteur d'arrêt
- C** Interrupteur de mise en marche
- D** Cordon d'alimentation
- E** Connecteur
- F** Filtre anti-calcaire (type HD 4633)
- G** Indicateur 1 litre (type HD 4633)

Mode d'emploi

Remplissage

- Débranchez le cordon d'alimentation de la bouilloire.
 - Remplissez la bouilloire par le bec verseur (fig. 2a), ou ...
 - ...retirez le couvercle (fig. 2b) et remplissez la bouilloire par l'ouverture du couvercle (fig. 2c).
- N'oubliez pas de fermer le couvercle après remplissage (fig. 2d).

Ne remplissez pas la bouilloire avec **moins de 0,3 litre d'eau** pour éviter que la bouilloire ne fonctionne à sec au bout d'un moment.

Ne remplissez pas la bouilloire avec **plus 1,2 litre** pour empêcher que de l'eau bouillante ne jaillisse par le bec verseur.

Indicateur de remplissage 1 litre

(type HD 4633)

L'indicateur orange apparaît dès que la bouilloire contient un litre d'eau (ou plus) (fig. 3).

Mise en marche

- Insérez le cordon d'alimentation (D) dans le connecteur (E) (fig. 4), puis insérez la fiche secteur dans la prise murale.
- Mettez en marche la bouilloire (fig.5).

Arrêt

- La bouilloire s'arrête automatiquement lorsque l'eau bout (fig. 6a).
- Vous pouvez arrêter la bouilloire manuellement à tout moment (fig. 6b).

Quelque temps après l'arrêt de la bouilloire, vous pouvez entendre un "clic" qui n'aura aucune conséquence sur le fonctionnement.

Remise en marche

- Vous pouvez remettre en marche la bouilloire après l'avoir laissée refroidir pendant au moins trente secondes.

Nettoyage

- Avant de nettoyer la bouilloire, débranchez d'abord la prise du secteur.

- Vous pouvez nettoyer l'extérieur de l'appareil simplement en passant un chiffon légèrement mouillé d'eau savonneuse.
- N'utilisez pas de tampons abrasifs, etc...

Filtre anti-calcaire (type HD 4633)

Dépôt de tartre

Le tartre est un dépôt inoffensif qui se forme naturellement lorsque l'on chauffe de l'eau dure. La quantité de tartre (et donc la nécessité de détartrer votre bouilloire) dépend en grande partie de la dureté de l'eau du robinet dans votre région et de la fréquence d'utilisation de votre bouilloire.

Le tartre n'est pas dangereux pour la santé, mais il donne une saveur "poudreuse" à votre boisson. Le filtre anti-calcaire (F) a été conçu pour éviter que des particules de tartre ne soient versées dans votre boisson, en les emprisonnant dans la bouilloire. Le filtre anti-calcaire peut être retiré pour permettre son nettoyage ou son remplacement.

Nettoyage du filtre anti-calcaire

Le filtre anti-calcaire emprisonne les particules de tartre. Il faut donc le nettoyer régulièrement pour éviter que le tartre ne vienne gêner le remplissage de votre bouilloire ou le versement de l'eau dans votre tasse.

Pour nettoyer le filtre :

- retirez le filtre de la bouilloire (assurez-vous qu'il ne reste pas d'eau dans la bouilloire)
- passez le filtre sous l'eau du robinet tout en le brossant délicatement à l'aide d'une brosse souple en nylon (fig.7)
- et/ou laissez tremper le filtre dans du vinaigre blanc.

Vous pouvez également nettoyer le filtre en le laissant dans la bouilloire pendant le détartrage de l'ensemble de l'appareil. Reportez-vous au paragraphe "Détartrage de la bouilloire"

Après avoir nettoyé le filtre anti-calcaire, il vous suffit de le remettre en place (fig. 8).

Veillez à replacer correctement le filtre à l'intérieur de la bouilloire.

Remplacement du filtre anti-calcaire

Vous pouvez vous procurer un filtre anti-calcaire de rechange auprès de votre revendeur Philips sous la référence HD 4967.

La bouilloire de type HD 4633 est fournie avec un filtre anti-calcaire, mais celui-ci s'adapte à tous les modèles HD 4630-37.

Détartrage de la bouilloire

L'excès de tartre réduit la durée de vie des éléments et peut altérer le bon fonctionnement de la bouilloire.

Pour conserver votre appareil en bon état de marche, détartrez votre bouilloire régulièrement. La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau et du nombre d'utilisations.

Pour le détartrage utilisez un agent détartrant Philips, en suivant les instructions du fabricant.

Vous pouvez également procéder comme suit :

- Faites bouillir 700 ml d'eau dans la bouilloire.
- Une fois la bouilloire éteinte, ajoutez 300 ml de vinaigre blanc dans l'eau de la bouilloire.
- Laissez la solution reposer à l'intérieur de la bouilloire toute une nuit.
- Videz la solution et rincez l'intérieur de la bouilloire à l'eau claire.
- Remplissez la bouilloire avec de l'eau propre que vous porterez à ébullition. Puis jetez-la. S'il reste du tartre, renouvelez l'opération.

Wichtig

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zur späteren Einsichtnahme auf.
- Soweit nichts anderes vermerkt, beziehen sich die Angaben auf die beiden Geräte der Typen HD 4630 und HD 4633.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.
- Dieses Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz versehen, der den Wasserkocher ausschaltet, wenn kein Wasser im Gerät ist. Ist dies geschehen, so schalten Sie das Gerät aus und lassen es 10 Minuten abkühlen. Danach können Sie es mit kaltem Wasser füllen und wieder einschalten.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und feste Unterlage.
- Tauchen Sie das Gerät oder eines seiner Teile niemals in Wasser.
- Wird der Wasserkocher zu weit nach hinten gekippt, kann hinten am Deckel Wasser herauslaufen. Das beeinträchtigt nicht die elektrische Sicherheit. Geben Sie aber acht bei heißem und kochendem Wasser!
- VORSICHT: Ist zu viel Wasser im Gerät, kann kochendes Wasser aus dem Ausguß herauspritzen.
- Achten Sie darauf, daß Kinder weder den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, noch das Gerät umkippen können.
- Gießen Sie das Wasser nach dem ersten Betrieb des Wasserkochers fort. Das Gerät ist danach fertig zum Gebrauch.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muß es durch ein original Philips-Kabel ersetzt werden. Wenden Sie sich dafür an Ihren Philips-Händler oder an das Philips Service Centre in Ihrem Lande.

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A** Deckel
- B** Ausschalter
- C** Einschalter
- D** Gerätestecker
- E** Netzkabelanschluß
- F** "Filterline" Kalkfilter (Nur Type HD 4633)
- G** Wasserstandsanzeige "1 Liter" (Nur Type HD 4633)

Der Gebrauch des Wasserkochers

Füllen

- Nehmen Sie das Netzkabel vom Gerät ab.
- Sie können den Wasserkocher durch seinen Ausguß füllen (Abb. 2a) oder ...
- Sie klappen den Deckel hoch (Abb. 2b), um den Wasserkocher zu füllen (Abb. 2c). Vergessen Sie nicht, den Deckel danach wieder zu schließen (Abb. 2d)!

Füllen Sie **nicht weniger als 0,3 Liter** Wasser ein, um zu verhindern, daß das Wasser während des Betriebs verkocht.

Füllen Sie **nicht mehr als 1,2 Liter** Wasser ein, damit das kochende Wasser nicht durch den Ausguß herausspritzt.

Die Wasserstandsanzeige "1 Liter"

(Type HD 4633)

Wird die Anzeige orange (Abb. 3), enthält der Wasserkocher mindestens 1 Liter Wasser.

Einschalten

- Stecken Sie den Gerätestecker (D) fest in den Netzkabelanschluß (E) (Abb. 4). Stecken Sie erst danach den Stecker in die Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät ein (Abb. 5).

Ausschalten

- Wenn das Wasser kocht, schaltet sich das Gerät automatisch aus (Abb. 6a).
- Sie können den Wasserkocher zuvor jederzeit von Hand ausschalten (Abb. 6b).

Einige Zeit nach dem Ausschalten wird ein "Klick" hörbar. Das hat keine Bedeutung.

Wieder Einschalten

- Sie können den Wasserkocher nach frühestens 30 Sekunden wieder einschalten.

Reinigung

- Ziehen Sie zuerst den Stecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem feuchten Tuch, auf das Sie bei Bedarf ein wenig Spülmittel aufgetragen haben.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Scheuerpulver oder Lösungsmittel.

“Filterline” Kalkfilter (Type HD 4633)

Kesselstein

Kesselstein ist Kalk, der sich beim Erhitzen von hartem Wasser auf natürliche Weise absetzt. Die Menge des Kesselsteins - und damit auch die Häufigkeit des Entkalkens - hängt vor allem von der Härte des Wassers in Ihrer Gegend und von der Häufigkeit der Verwendung des Geräts ab. Kesselstein gefährdet Ihre Gesundheit nicht, er kann jedoch einen sandigen Geschmack verursachen, wenn er in Ihre Getränke gelangt. Der “Filterline” Kalkfilter (F) fängt solche Partikel bereits im Wasserkocher ab. Der Kalkfilter kann zur Reinigung und zum Ersatz aus dem Gerät herausgenommen werden.

Reinigung des Kalkfilters

Der Kalkfilter muß regelmäßig von den Kalkpartikeln gereinigt werden, damit das Wasser ungehindert fließen kann.

Sie können dazu wie folgt vorgehen:

- Den Filter aus dem leeren, **abgekühlten** Gerät herausnehmen und unter fließendem Wasser mit einer weichen Nylonbürste vorsichtig abbürsten (Abb. 7);
- und/oder den Kalkfilter über Nacht in Haushaltssessig oder ein spezielles Entkalkungsmittel einweichen.

Sie können den Kalkfilter aber auch im Gerät lassen und zusammen mit dem ganzen Gerät entkalken. Vgl. den Abschnitt “Entkalken”.

Setzen Sie den Kalkfilter nach der Reinigung wieder an seinen Platz, so daß er fest einrastet (Abb. 8).

Stellen Sie sicher, daß der Kalkfilter nicht lose im Wasserkocher liegt.

Ersatz-Kalkfilter

Ersatzfilter für die Geräte Typen HD 4630 bis 4637 sind bei Ihrem Philips-Händler unter der Type HD 4967 erhältlich.

Entkalken des Wasserkessels

Starke Kesselstein-Ablagerungen führen zu schlechter Funktion und vorzeitiger Abnutzung des Geräts.

Entkalken Sie darum das Gerät in regelmäßigen Abständen, abhängig von der Härte Ihres Wassers und der Häufigkeit des Gebrauchs.

Wenn Sie ein spezielles Entkalkungsmittel verwenden, so folgen Sie den Anweisungen seiner Gebrauchsanweisung.

Sie können aber auch wie folgt vorgehen:

- Kochen Sie im Gerät 0,7 Liter Wasser.
- Geben Sie 0,3 Liter Haushaltssessig (8 % Säuregehalt) hinzu.
- Lassen Sie das Gerät über Nacht so stehen.
- Gießen Sie am nächsten Tag die Lösung aus, und spülen Sie den Wasserkocher mit klarem Wasser nach.
- Füllen Sie den Wasserkocher mit klarem Wasser bis zur Markierung “MAX”, und lassen Sie es kochen.
- Leeren Sie den Wasserkocher und spülen Sie ihn mit klarem Wasser aus. Bleiben Rückstände von Kesselstein übrig, so wiederholen Sie den Vorgang.

Belangrijk

- Lees de gebruiksaanwijzing en bekijk de tekeningen voordat u het apparaat in gebruik neemt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing, zodat u deze later opnieuw kunt raadplegen.
- Tenzij specifiek anders is vermeld, hebben deze aanwijzingen betrekking op zowel type HD 4630 als type HD 4633.
- De waterkoker is door middel van automatische uitschakeling beveiligd tegen schade door droogkoken. Als droogkoken ooit voorkomt, schakel de waterkoker dan uit en laat het apparaat 10 minuten afkoelen alvorens u er weer koud water in doet. De automatische beveiliging herstelt zich dan en u kunt de waterkoker weer inschakelen.
- Zet de waterkoker op een koel, stevig en effen oppervlak.
- Dompel de waterkoker nooit in water.
- Als de waterkoker te ver achterover wordt gekanteld, is het mogelijk dat er water uit lekt via de achterzijde. Het apparaat is dan nog steeds elektrisch veilig. Wanneer de waterkoker echter kokend of heet water bevat, is extra voorzichtigheid geboden.
- **WAARSCHUWING:** Indien er te veel water in de waterkoker is gedaan, bestaat het risico dat er kokend water uit de schenkopening spuit.
- Zorg ervoor dat kinderen niet aan het snoer kunnen trekken. Laat het snoer niet over de rand van het aanrecht hangen.
- Het eerste water dat u met de waterkoker hebt gekookt, gooit u weg. Daarna is het apparaat klaar voor gebruik.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend door het originele type te worden vervangen. Wend u daartoe tot uw Philips leverancier of tot de Philips organisatie in uw land.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Deksel
- B** “Uit” schakelaar
- C** “Aan” schakelaar
- D** Toestelstekker
- E** Aansluitpunt
- F** “Filterline” kalkfilter (type HD 4633)
- G** 1 Liter peilaanduiding (type HD 4633)

Hoe gebruikt u de waterkoker?

Vullen

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Vul de waterkoker via de tuit (fig. 2a), of...
- ... open het deksel (fig. 2b) en vul de waterkoker via de dekselopening (fig. 2c).
Vergeet niet na het vullen het deksel te sluiten.

Doe **niet minder dan 0,3 liter** water in de waterkoker om droogkoken te voorkomen.
Doe **niet méér dan 1,2 liter** water in de waterkoker om te voorkomen dat er kokend water uit de schenkopening zal spuiten.

1 Liter peilaanduiding (type HD 4633)

De peilaanduiding kleurt oranje wanneer de waterkoker is gevuld met één liter water (of meer) (fig. 3).

Inschakelen

- Steek de toestelstekker (D) goed in het aansluitpunt (E) (fig. 4). Steek vervolgens de stekker in het stopcontact.
- Schakel de waterkoker in (fig. 5).

Uitschakelen

- De waterkoker schakelt zichzelf automatisch uit zodra het water kookt (fig. 6a).
- U kunt op elk moment het apparaat met de hand uitschakelen (fig. 6b).
Het is mogelijk dat u enige tijd na het uitschakelen een klik hoort.
U hoeft hieraan geen aandacht te schenken.

Opnieuw inschakelen?

- Laat eerst de waterkoker minstens een halve minuut afkoelen. Daarna kunt u het apparaat opnieuw inschakelen.

Schoonmaken

- Haal vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact.
- U kunt de buitenkant van de waterkoker schoonmaken met een doek, bevochtigd met water waarin een schoonmaakmiddel is opgelost.
- Gebruik geen schuurmiddelen, schuurdoekjes e.d.

Filterline kalkfilter (type HD 4633)

Ketelsteen afzetting

Ketelsteen is een onschuldige kalkafzetting die op natuurlijke wijze plaatsvindt bij het verhitten van hard water.

De hoeveelheid afgezette ketelsteen (en dus ook de noodzaak om schoon te maken of te ontkalken) hangt in hoge mate af van de hardheid van het water in uw regio en van de mate waarin u de waterkoker gebruikt.

Ketelsteen is niet schadelijk voor uw gezondheid. Maar als het in uw drinken terecht komt, kan het er een stoffig smaakje aan geven.

Het "Filterline" kalkfilter (F) is zo ontworpen, dat het deze kalkdeeltjes uit het water zeeft voordat u dit uit de waterkoker giet.

Dit filter kan worden verwijderd voor schoonmaken en vervanging.

Kalkfilter schoonmaken

Aangezien het kalkfilter de deeltjes vasthoudt, moet het regelmatig worden schoongemaakt. Het vullen en schenken blijft dan zonder problemen verlopen.

Het kalkfilter kan worden schoongemaakt door:

- het uit de waterkoker te verwijderen (verzekert u ervan dat er geen heet water in de waterkoker is)
- en het filter onder de kraan af te spoelen, terwijl u het voorzichtig met een zachte nylon borstel afveegt (fig. 7);
- en/of door het filter een nacht in azijn of een onder merknaam verkocht ontkalkingsmiddel te laten weken.

U kunt het kalkfilter ook schoonmaken door het in de waterkoker te laten terwijl u het hele apparaat ontkalkt. Zie het gedeelte "Waterkoker ontkalken".

Nadat het kalkfilter is schoongemaakt, zet u het eenvoudig terug in het apparaat (fig. 8).

Laat nooit het filter los in de waterkoker liggen.

Vervangingsfilter

Vervangingsfilters zijn bij uw Philips leverancier verkrijgbaar onder typenummer HD 4967. Type HD 4633 is uitgerust met een kalkfilter, maar alle modellen HD 4630-37 kunnen van een dergelijk filter worden voorzien.

Waterkoker ontkalken

Overmatige kalkafzetting bekort de levensduur van het verwarmingselement en kan er de oorzaak van zijn dat de waterkoker niet naar wens werkt.

Hoe vaak u moet ontkalken, hangt af van de hardheid van het water in uw regio en van de mate waarin u de waterkoker gebruikt.

Ontkalk het filter in een onder merknaam verkocht ontkalkingsmiddel. Volg daarbij de aanwijzingen van de fabrikant op.

Een alternatieve methode is:

- Kook 700 ml water in de waterkoker.
- Voeg na het uitschakelen 300 ml gewone (8%) azijn toe aan het water in de waterkoker.
- Laat het mengsel een nacht lang in de waterkoker staan.
- Giet het mengsel uit de kan en spoel de binnenkant van de waterkoker goed na met schoon water.
- Vul de waterkoker met schoon water. Kook het water.
- Giet de waterkoker leeg en spoel opnieuw met schoon water.

Als er nog steeds kalk aanwezig is, herhaalt u de behandeling.

Importante

- Prima di usare l'apparecchio per la prima volta leggete attentamente queste istruzioni guardando le illustrazioni.
Conservate le istruzioni d'uso per future consultazioni.
- Queste istruzioni d'uso, salvo specifica indicazione contraria, sono valide per entrambi i bollitori - modelli HD 4630 e HD 46 33.
- Il bollitore è dotato di spegnimento automatico di sicurezza che lo protegge dai surriscaldamenti nel caso manchi l'acqua. In questo caso, staccate l'apparecchio dalla corrente e lasciate raffreddare per 10 minuti, poi riempitelo con acqua fredda. Il dispositivo di protezione automatico si disinserisce automaticamente. Dopo di che potete riaccendere l'apparecchio.
- Posizionate l'apparecchio su una superficie in piano, fredda e stabile.
- Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua.
- Se la caraffa viene inclinata troppo all'indietro, l'acqua può uscire attraverso il coperchio. Anche in questo caso l'apparecchio conserva la sua sicurezza elettrica, ma bisognerà fare particolare attenzione se contiene acqua calda o bollente.
- **AVVERTENZA:** Se la caraffa è troppo piena c'è il rischio che l'acqua bollente possa fuoriuscire dal beccuccio.
- Fate in modo che i bambini non possano tirare il cavo di alimentazione. Non lasciate pendere il cordone fuori dal piano di lavoro.
- Buttate via l'acqua della prima bollitura. Adesso il bollitore è pronto per l'uso.
- Se il cavo di alimentazione si danneggia, deve essere sostituito da un cavo originale (da 10 A / 250 V). Rivolgetevi al vostro rivenditore Philips o ad un Centro Assistenza Philips autorizzato.

Descrizione generale (fig. 1)

- A** Coperchio
- B** Spegnimento
- C** Accensione
- D** Connettore
- E** Presa
- F** Filtro anticalcare "Filterline"
(Modello HD 4633)
- G** Spia 1 Litro (Modello HD 4633)

Come usare il bollitore

Riempimento

- Staccate il cordone di alimentazione dal bollitore.
- Riempite la caraffa attraverso il beccuccio (fig. 2a), o ...
- ... attraverso l'apertura del coperchio (fig. 2c) dopo aver tolto il coperchio (fig. 2b). Non dimenticate di rimettere il coperchio dopo il riempimento (fig. 2d).

Per evitare che la caraffa resti asciutta versate nella caraffa **almeno 0,3 litri d'acqua**.

Per evitare che l'acqua bollente esca dal

beccuccio **non** mettete nella caraffa **più di 1,2 litri d'acqua**.

Spia 1 Litro (Modello HD 4633)

Quando la caraffa viene riempita con un litro d'acqua (o più) la spia indicatrice diventa arancio (fig. 3).

Accensione

- Inserite a fondo il connettore (D) nella presa (E) (fig. 4), poi inserite la spina nella presa di corrente.
- Accendete l'apparecchio (fig. 5).

Spegnimento

- L'apparecchio si spegne automaticamente quando l'acqua bolle (fig. 6a).
 - Potete spegnere manualmente l'apparecchio in qualsiasi momento (fig. 6b).
- Dopo un po' di tempo dallo spegnimento potreste sentire un clic. Non preoccupatevi.

Accendere ancora?

- Potete riaccendere l'apparecchio dopo averlo lasciato raffreddare per almeno mezzo minuto.

Pulizia

- Prima di iniziare la pulizia staccate l'apparecchio dalla corrente.
- L'esterno dell'apparecchio può essere pulito semplicemente con un panno inumidito con acqua e detersivo.
- Non usate detersivi abrasivi, smacchiatori, ecc.

Filtro anticalcare "Filterline" (Modello HD 4633)

Deposito di calcare

Le incrostazioni sono formate da un deposito di calcare non nocivo che si forma in modo naturale quando si riscalda dell'acqua dura.

La quantità del deposito di calcare (e quindi la necessità di disincrostare l'apparecchio) dipende dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza d'uso.

Le incrostazioni di calcare non sono dannose per la salute, ma danno alle bevande un sapore di polvere.

Il filtro "Filterline" (F) è stato progettato per trattenere all'interno della caraffa le particelle di calcare impedendo che vengano versate nella bevanda.

Il filtro anticalcare è estraibile per facilitarne la pulizia e la sostituzione.

Pulizia del filtro anticalcare

Siccome il filtro anticalcare blocca le particelle di calcare occorre pulirlo regolarmente per evitare che il passaggio dell'acqua nel beccuccio diventi difficoltoso.

Per pulire il filtro:

- toglietelo dalla caraffa (controllate che non ci sia acqua calda all'interno)
- lavatelo sotto il rubinetto mentre lo sfregate con uno spazzolino di nylon morbido (fig. 7)
- e/o lasciatelo a bagno per una notte nell'aceto o in un adeguato prodotto decalcificante.

Potete pulire il filtro anche lasciandolo inserito nell'apparecchio durante la disincrostazione di tutto l'apparecchio. Vedere "Disincrostazione dell'apparecchio".

Dopo che il filtro è stato pulito, basta inserirlo nella caraffa (fig. 8) finché si blocca nella sua posizione.

Assicuratevi che il filtro non rimanga mai libero all'interno della caraffa.

Filtri di ricambio

I filtri anticalcare di ricambio sono disponibili presso i rivenditori Philips con il codice HD 4967.

Il modello HD 4633 viene fornito con un filtro anticalcare in dotazione, che può essere inserito anche in tutti i modelli HD 4630-37.

Disincrostazione dell'apparecchio

Un eccessivo deposito di calcare riduce la vita dei componenti e può alterare il corretto funzionamento dell'apparecchio.

Per garantire sempre un buon funzionamento dell'apparecchio, provvedete a eliminare regolarmente il calcare.

La frequenza della disincrostazione dipende dalla qualità dell'acqua e dalla frequenza d'uso.

Disincrostate l'apparecchio usando un adeguato decalcificante e seguendo le relative istruzioni.

Altrimenti procedete come segue:

- Fate bollire 700 ml d'acqua nell'apparecchio;
- Spegnete e aggiungete all'acqua nel bollitore 300 ml di aceto normale (8%).
- Lasciate agire la soluzione per una notte.
- Vuotate la soluzione e sciacquate bene l'interno dell'apparecchio con acqua pulita.
- Riempite d'acqua l'apparecchio e fate bollire.
- Vuotate l'apparecchio e sciacquate ancora con acqua pulita.

Se rimangono ancora incrostazioni, ripetete l'operazione.

Importante

- Antes de usar el aparato por primera vez, lean cuidadosamente estas instrucciones conjuntamente con las ilustraciones. Conserven estas instrucciones para futuras consultas.
- A menos que se haga una referencia específica, estas instrucciones son de aplicación a ambos tipos HD 4630 y HD 4633.
- Esta Hervidora de Agua tiene un desconector de seguridad que la protege contra los daños debidos al funcionamiento con insuficiente agua. Si la Hervidora de Agua se queda sin agua durante el funcionamiento, primero desenchúfela de la red y déjenla enfriar 10 minutos y, entonces, llénenla de nuevo con agua fría. El desconector de seguridad se rearmará automáticamente y, consecuentemente, podrán volver a poner en marcha la Hervidora de Agua.
- Coloquen la Hervidora de Agua sobre una superficie plana, estable y fría.
- No sumerjan nunca la Hervidora de Agua en agua.
- Si la Hervidora de Agua se inclina demasiado hacia atrás, puede derramarse agua por la cubierta trasera. A pesar de que, si ello sucede, la Hervidora de Agua seguirá siendo eléctricamente segura, deben prestar un especial cuidado si contiene agua caliente o hirviendo.
- **ATENCIÓN** : Si la Hervidora de Agua se llena demasiado, existe el peligro de que salga agua a presión a través del pico de salida.
- No permitan que los niños tiren del cable de red y no dejen que cuelgue del borde de la superficie de trabajo.
- Tiren la primera agua hervida, después de lo cual la Hervidora de Agua estará entonces lista para el uso.
- Si el cable de red de este aparato se deteriora, solo debe ser reemplazado por un cable especial original (Adecuado para 10 A / 250 V). Diríjense a su vendedor Philips o a un autorizado Servicio Oficial Philips.

Descripción general (fig. 1)

- A** Tapa
- B** Interruptor de Paro
- C** Interruptor de Marcha
- D** Conector
- E** Enchufe
- F** Filtro “ Filterline “ contra incrustaciones (Tipo HD 4633)
- G** Indicador de 1 litro (Tipo HD 4633)

Cómo usar la Hervidora de Agua

Llenado

- Desenchufen el cable de red de la Hervidora de Agua.
- Llenen la Hervidora de Agua través del pico (fig. 2a) o bien,
- .. quiten la tapa (fig. 2b) y llénenla a través de la abertura de la tapa (fig. 2c).
No se olviden de colocar, de nuevo, la tapa después del llenado (fig. 2d)

Para impedir que la Hervidora de Agua se quede sin agua durante el funcionamiento, **no la llenen con menos de 0'3 litros de agua. No la llenen con más de 1'2 litros de agua** a fin de impedir que el agua salga a presión a través del pico mientras hierve.

Indicador de 1 litro (Tipo HD 4633)

El indicador se vuelve de color naranja cuando la Hervidora de Agua está llena con 1 litro de agua (o más)(fig. 3).

Puesta en marcha

- Inserten firmemente el conector (D) en el enchufe (E)(fig. 4) y conecten, entonces, el aparato a la red.
- Pongan en marcha la Hervidora de Agua (fig. 5).

Paro

- La Hervidora de Agua se parará automáticamente cuando el agua hierva (fig. 6a).
- En cualquier momento pueden parar manualmente la Hervidora de Agua (fig. 6b).
Un cierto tiempo después de la desconexión,

puede que oigan un “click”. Esto no tiene importancia.

¿ Puesta en marcha de nuevo ?

- Pueden poner la Hervidora de Agua de nuevo en marcha, después de permitir que se enfríe, al menos, durante medio minuto.

Limpieza

- Antes de la limpieza, desenchufen la Hervidora de Agua de la red.
- El exterior del aparato puede ser limpiado simplemente frotándolo con un paño humedecido con agua jabonosa.
- No usen limpiadores abrasivos, desengrasadores, etc.

Filtro “ Filterline “ contra incrustaciones (Tipo HD 4633)

Depósitos de incrustaciones de cal

Las incrustaciones de cal son un depósito inocuo que se forma naturalmente cuando se calienta agua dura.

La cantidad de incrustaciones de cal depositadas (y, consecuentemente, la necesidad de desincrustar su Hervidora de Agua) depende, en gran manera, de la dureza del agua de su zona y de la frecuencia con que se usa la Hervidora de Agua.

Las incrustaciones de cal no son perjudiciales para su salud pero, si se vierten en su bebida, pueden darle un sabor polvoriento.

El filtro “ Filterline “ contra incrustaciones (F) está diseñado para evitar el vertido de esas partículas de incrustaciones en su bebida, atrapándolas dentro de la Hervidora de Agua.

El filtro contra incrustaciones es desmontable para permitir su limpieza y reemplazamiento.

Limpieza del filtro contra incrustaciones

Dado que el filtro contra incrustaciones atrapa las partículas de incrustaciones, necesita una limpieza regular para mantener un fácil llenado y vertido de su Hervidora de Agua.

El filtro contra incrustaciones puede ser limpiado :

- quitándolo de la Hervidora de Agua (Asegúrense de que no hay agua caliente en la Hervidora de Agua).
- poniéndolo bajo un grifo de agua, mientras lo cepillan ligeramente con un suave cepillo de nylon (fig. 7),

- y / o remojándolo en vinagre o en un patentado agente descalcificador durante toda una noche.

También pueden limpiar el filtro contra incrustaciones dejándolo en su lugar en la Hervidora de Agua durante el desincrustado del aparato completo. Consulten “Desincrustado de la Hervidora de Agua”

Cuando el filtro contra incrustaciones esté limpio, simplemente colóquelo de nuevo en la Hervidora de Agua (fig. 8).

Asegúrense de no dejar nunca el filtro contra incrustaciones suelto dentro de la Hervidora de Agua.

Filtros contra incrustaciones para reemplazo

Los filtros contra incrustaciones para reemplazo pueden ser obtenidos de su vendedor Philips bajo el número de tipo HD 4967.

El tipo HD 4633 se suministra con un filtro contra incrustaciones pero puede colocarse uno a todos los modelos HD 4630 - 37.

Desincrustado de su Hervidora de Agua

Las excesivas incrustaciones de cal acortan la vida del elemento y pueden producir que la Hervidora de Agua no funcione adecuadamente. Para asegurar un funcionamiento continuado, desincrusten regularmente su Hervidora de Agua. La frecuencia depende de las condiciones del agua y de las veces de uso.

Desincrusten usando un patentado agente desincrustador y sigan las instrucciones del fabricante.

Como alternativa, hagan lo siguiente :

- Hiervan 700 ml de agua en su Hervidora de Agua.
- Párenla y añadan 300 ml de vinagre ordinario (8 %) al agua de la Hervidora de Agua.
- Dejen que la disolución permanezca durante toda la noche en la Hervidora de Agua.
- Vacíen la disolución y enjuaguen cuidadosamente el interior de la Hervidora de Agua con agua limpia.
- Llenen la Hervidora de Agua con agua clara y háganla hervir.
- Vacíen la Hervidora de Agua y enjuáguenla, de nuevo, con agua limpia.

Si queda alguna incrustación, repitan el procedimiento.

Importante

- Antes de se servir do aparelho pela primeira vez, leia cuidadosamente estas instruções e siga as ilustrações que as acompanham. Guarde as instruções para uma eventual consulta futura.
- A não ser nos casos explicitamente indicados, estas instruções aplicam-se a ambos os modelos de jarros eléctricos: HD 4630 e HD 4633.
- Este jarro está equipado com um dispositivo de segurança que o protege contra sobreaquecimentos devidos ao funcionamento sem água suficiente. Se o jarro trabalhar a seco, desligue, deixe arrefecer durante 10 minutos e volte a encher com água fria. O dispositivo de segurança voltará à posição inicial. Em seguida, poderá voltar a ligar o jarro.
- Coloque o jarro sobre uma superfície fria, plana e estável.
- Nunca mergulhe o jarro em água.
- Se o jarro for muito inclinado para trás, correr-se-á o risco de sair água pela cobertura traseira. Se isso acontecer, o jarro continuará a oferecer segurança mas, se contiver água quente ou a ferver, deverá ter-se muito mais cuidado.
- AVISO: Se o jarro estiver demasiado cheio, a água a ferver poderá sair pelo bico.
- Não deixe as crianças puxarem pelo cabo de alimentação. Não deixe o fio pendurado à beira da mesa de trabalho.
- Deite fora a primeira água fervida. O jarro estará, então, pronto a ser utilizado.
- Se o cabo de alimentação se encontrar danificado, só deverá ser substituído por peças originais (10A/250V). Dirija-se ao seu representante Philips local ou a um concessionário Philips autorizado.

Descrição geral (fig. 1)

- A** Tampa
- B** Desligar
- C** Ligar
- D** Cabo de ligação
- E** Encaixe do fio
- F** Filtro anti-calcário “Filterline”
(modelo HD 4633)
- G** Indicador de 1 litro (modelo HD 4633)

Como utilizar o jarro

Enchimento

- Desligue o jarro da corrente.
- Encha o jarro pelo bico (fig. 2a), ou ...
- ... abra a tampa (fig. 2b) e encha o jarro pela abertura (fig. 2c).
Não se esqueça de voltar a colocar a tampa depois de encher o jarro (fig. 2d).

Não deite menos de 0.3 litros de água no jarro para evitar que a água evapore e o jarro funcione a seco.

Não encha com mais de 1.2 litros de água para impedir que a água a ferver saia pelo bico.

Indicador de 1 litro (modelo HD 4633)

O indicador fica cor de laranja quando o jarro tiver um litro de água (ou mais) (fig. 3).

Ligar

- Introduza o cabo de ligação (D) no encaixe (E) (fig. 4). Depois ligue a ficha à tomada de corrente.
- Ligue o jarro (fig. 5).

Desligar

- Logo que a água ferve, o jarro desliga-se automaticamente (fig. 6a).
- O jarro pode ser desligado manualmente em qualquer altura (fig. 6b).
Algun tempo depois de desligar, ouvir-se-á um clique. Não tem qualquer importância.

Pretende voltar a ligá-lo?

- O jarro pode voltar a ser ligado depois de o deixar arrefecer um pouco durante, pelo menos, meio minuto.

Limpeza

- Desligue o jarro da corrente antes de o limpar.
- O exterior do jarro pode ser limpo simplesmente com um pano humedecido em água ensaboada.
- Não use produtos abrasivos, desengordurantes, etc.

Filtro indicador do nível de calcário

(modelo HD 4633)

Depósito de calcário

O calcário é um resíduo inofensivo que se forma naturalmente quando se aquece água com maior grau de dureza.

A quantidade de calcário depositado (e, conseqüentemente, a necessidade de descalcificação) depende grandemente da dureza da água da sua torneira e da frequência de utilização do jarro.

O calcário não é prejudicial à saúde. Mas, se se misturar com as bebidas, poderá dar-lhes um sabor desagradável.

O filtro de calcário "Filterline" (F) foi estudado com o objectivo de impedir que essas partículas se misturem na bebida, prendendo-as no interior do jarro.

O filtro é removível para possibilitar a sua limpeza e eventual substituição.

Limpeza do filtro de calcário

Uma vez que o filtro prende as partículas de calcário, torna-se necessário proceder à sua limpeza regular por forma a garantir a facilidade de enchimento e de serviço do jarro.

O filtro pode ser limpo:

- retirando-o do jarro (verificando sempre, primeiro, se não contém água quente)
- e colocando-o debaixo de água corrente, enquanto se escova suavemente com uma escova macia de nylon (fig. 7)
- e/ou mergulhando o filtro em vinagre ou num descalcificante apropriado, deixando repousar durante uma noite.

Também poderá limpar o filtro deixando-o dentro do jarro quando procede à sua descalcificação. Consulte a secção "Descalcificação do jarro".

Depois de ter limpo o filtro, volte a colocá-lo no jarro (fig. 8).

Nunca deixe o filtro de calcário solto no interior do jarro.

Substituição do filtro

Os filtros de substituição podem ser adquiridos no seu distribuidor Philips, sob o tipo nr. HD 4967. O modelo HD 4633 é fornecido com um filtro que se ajusta a todos os modelos da gama HD 4630-37.

Descalcificação do jarro

Um calcário excessivo encurtará a vida da resistência e poderá dar origem ao mau funcionamento do jarro.

Para assegurar sempre bons resultados, descalcifique o jarro com regularidade.

A frequência dependerá da natureza da água e da utilização do jarro.

Proceda à descalcificação com um produto adequado e siga as instruções do fabricante.

Em alternativa, proceda da seguinte forma:

- Ferva 700 ml de água dentro do jarro.
- Quando o jarro se desligar, adicione 300 ml de vinagre normal (8% de acidez) à água do jarro.
- Deixe esta solução actuar de um dia para o outro.
- Deite esta mistura fora e enxague muito bem o interior do jarro com água limpa.
- Volte a encher com água limpa e deixe ferver.
- Esvazie o jarro e volte a enxaguar com água limpa.

Se ainda houver restos de calcário, repita toda a operação.

Vigtigt.

- Læs brugsanvisningen og studér illustrationerne grundigt før apparatet tages i brug første gang. Gem brugsanvisningen til eventuelt senere brug.
- Medmindre andet er angivet, gælder denne brugsanvisning både for elkedel HD 4630 og HD 4633.
- Kedlen er forsynet med en sikkerhedsafbryder, som sikrer den mod overophedning, hvis der er for lidt vand i kedlen. Skulle det ske, at kedlen koger tør, slukkes der for kedlen. Lad den derefter afkøle i 10 minutter, før den igen fyldes med koldt vand. Sikkerhedsafbryderen vil automatisk gå tilbage i funktionsstilling, så der igen kan tændes for kedlen.
- Stil apparatet på en kold, stabil og jævn overflade.
- Nedsænk aldrig elkedlen i vand.
- Hvis kedlen vippes for meget bagover, kan der løbe vand ud foroven ved den bagerste del af låget. Skulle dette ske, er det helt ufarligt, men pas på hvis kedlen er fyldt med meget varmt eller kogende vand.
- ADVARSEL: Hvis der er for meget vand i kedlen, kan der sprøjte kogende vand ud af tuden, når vandet begynder at koge.
- Sørg for at børn ikke kan komme til at trække i ledningen. Lad aldrig ledningen hænge ud over en bordkant eller lign.
- Den allerførste portion vand, der koges i kedlen, hældes ud. Derefter er kedlen klar til brug.
- Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes med en ledning af samme type (10A/250V). Henvend Dem enten til Deres forhandler eller direkte til Philips.

Generel beskrivelse (fig. 1).

- A Låg
- B Sluk-knap
- C Tænd-knap
- D Ledningsstik
- E Stik på kedel
- F "Filterline" kalkfilter (type HD 4633)
- G 1 liters-indikator (type HD 4633)

Sådan bruges kedlen.

Vandpåfyldning:

- Træk stikket ud af kedlen.
- Fyld kedlen med vand gennem tuden (fig. 2a) eller.....luk låget op (fig. 2b) og fyld vand i foroven (fig. 2c).

Husk at lukke låget igen efter vandpåfyldning (fig. 2d).

Der skal altid **fyldes mindst 0,3 liter** vand i kedlen for at forhindre, at den koger tør. Der må **højst fyldes 1,2 liter** vand i kedlen, så det undgås, at det der sprøjter kogende vand ud af tuden.

1 liters indikator (type HD 4633).

Indikatoren bliver orange, når der er fyldt 1 liter vand (eller mere) i kedlen (fig. 3).

Sådan tændes kedlen:

- Ledningsstikket (D) trykkes fast ind i stikket (E) på kedlen (fig. 4). Sæt derefter netstikket i en stikkontakt som tændes.
- Tænd for kedlen (fig. 5).

Sådan slukkes kedlen:

- Når vandet koger, slukker kedlen automatisk (fig. 6a).
 - Der kan når som helst slukkes manuelt for apparatet (fig. 6b).
- Et stykke tid efter der er slukket for kedlen, høres der måske et "klik". Dette betyder ikke noget.

Hvis man vil tænde igen:

- Man kan tænde for kedlen igen, efter den er afkølet i mindst 1/2 minut.

Rengøring.

- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før kedlen rengøres.
- Ydersiden af apparatet kan rengøres med en klud dyppet i sæbevand.
- Brug aldrig skrappe rengøringsmidler, skuremidler o.lign.

Filterline kalkfilter (type HD 4633)

Kalkaflejring:

Der vil helt naturligt afsætte sig et kalklag i kedlen, når hårdt vand koges. Dette er helt uskadeligt. Kalklagets tykkelse, og dermed hvornår afkalkning er nødvendig, afhænger i høj grad af, hvor hårdt Deres vand er, samt hvor tit kedlen bruges.

Kalklaget er ikke på nogen måde sundhedsfarligt, men det kan give lidt bismag. "Filterline" kalkfilteret (F) opfanger kalkpartiklerne og hindrer dermed, at de hældes med ud, når kedlen tømmes. Kalkfilteret kan tages ud for rengøring eller udskiftning.

Rengøring af kalkfilteret:

Da kalkfilteret opsamler kalkpartikler, skal det rengøres med jævne mellemrum for at sikre nem vandpåfyldning og tømming af kedlen.

Kalkfilteret rengøres ved at

- tage filteret ud af kedlen (pas på, at der ikke er varmt vand i kedlen),
- og skylle det under vandhanen, medens det samtidig renses med en blød nylonbørste (fig. 7),
- og/eller lade filteret ligge natten over i en blanding af 2/3 vand og 1/3 32% eddikesyre.

Kalkfilteret kan også renses ved at lade det blive siddende i, når hele kedlen afkalkes. Se afsnittet "Afkalkning af kedlen".

Når kalkfilteret er rensat, sættes det tilbage på plads (fig. 8).

Pas på at filteret ikke sidder løst indeni kedlen.

Udskiftning af kalkfilteret:

Nye kalkfiltre kan købes hos Deres forhandler under typenummer HD 4967.

Kalkfilter medfølger til elkedel type HD 4633, men der kan sættes kalkfilter i alle typer fra HD 4630-37.

Afkalkning af kedlen.

Stor kalkaflejring i kedlen nedsætter varmelegemets levetid og kan medføre, at apparatet ikke virker, som det skal. Derfor skal kedlen afkalkes med jævne mellemrum, ved normal brug mindst 4 gange om året.

- Kedlen fyldes (max. 1,2 liter) med en blanding af 2/3 vand og 1/3 32% eddikesyre, som bringes i kog.
- Sluk derefter for kedlen, eller vent til den slukker automatisk.

- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Lad kedlen stå med blandingen i natten over.
- Hæld blandingen ud næste morgen.
- Fyld kedlen med rent vand (max. 1,2 liter) og bring vandet i kog.
- Hæld det kogte vand ud for at fjerne eventuelle kalk- og eddikerester.
- Kedlen skylles til sidst godt efter indvendigt med rent vand.

Er der stadig kalk i kedlen, gentages processen.

Viktig!

- Les bruksanvisningen nøye sammen med illustrasjonene før apparatet tas i bruk for første gang. Ta vare på denne bruksanvisning for senere bruk.
- Hvis ikke spesielt nevnt gjelder denne bruksanvisningen både for type HD 4630 og HD 4633.
- Hurtigkokeren har en sikkerhetsbryter som beskytter den mot overoppheting hvis den brukes med for lite vann. Hvis hurtigkokeren tørrkoker, slå apparatet av og la den avkjøles i 10 minutter for så å fylle den igjen med kaldt vann. Sikkerhetsbryteren vil automatisk tilbakestilles. Nå kan apparatet slås på igjen.
- Plasser hurtigkokeren på en kald, stabil og jevn overflate.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Hvis hurtigkokeren blir tippet for langt bakover kan vann renne ut gjennom bakdekslet. Skulle dette hende er hurtigkokeren fortsatt elektrisk sikker. Ekstra forsiktighet må vises hvis apparatet inneholder varmt eller kokende vann.
- Advarsel: Hvis hurtigkokeren er overfylt er det en risiko for at kokende vann kan komme ut gjennom tuten.
- Påse at barn ikke kan trekke i nettleddningen eller velte apparatet. La ikke nettleddningen henge over kanten av bord eller arbeidsbenk.
- Hell ut det første vannet som blir kokt i denne hurtigkokeren. Apparatet er nå klart for bruk.
- Hvis ledningen er skadet må den bare erstattes med en originalledning (merket med 10A/250V). Vennligst kontakt Deres Philips forhandler eller autorisert servicerepresentant.

Generell beskrivelse (fig. 1)

- A** Lokk
- B** Av-bryter
- C** På-bryter
- D** Plugg
- E** Kontakt
- F** "Filterline" kalkfilter (gjelder HD 4633)
- G** 1-liter indikator (gjelder HD 4633)

Hvordan bruke hurtigkokeren

Påfylling

- Trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- De kan fylle hurtigkokeren via tuten (fig. 2a) eller åpne lokket (fig. 2b) og fyll på vann gjennom åpningen (fig. 2c). Glem ikke å lukke lokket etter påfylling (fig. 2d)!

Fyll ikke mindre enn 0,3 l vann for å unngå tørrkoking.

Fyll ikke mere enn 1,2 liter vann for å unngå at kokende vann spruter ut av tuten.

1-liter indikator (gjelder HD 4633)

Indikatoren vil bli oransje når hurtigkokeren blir fylt med 1 liter vann (eller mer) (fig. 3).

Slå på

- Sett pluggen (D) godt inn i kontakten (E) (fig. 4), sett deretter støpselet i stikkkontakten.
- Slå på hurtigkokeren (fig. 5).

Slå av

- Når vannet har kokt opp vil apparatet automatisk slå seg av (fig. 6a).
- De kan når som helst slå av hurtigkokeren manuelt (fig. 6b).

En stund etter at apparatet er slått av kan et klikk høres. Dette har ingen betydning.

Slå på igjen?

- De kan slå på hurtigkokeren igjen etter minst et halvt minutt avkjøling.

Rengjøring

- Koble hurtigkokeren fra strømmettet før rengjøring.
- Utsiden av apparatet kan rengjøres ved hjelp av en klut fuktet med såpevann.
- Bruk ikke vaskemidler som er aggressive eller har slippeffekt etc.

“Filterline” kalkfilter (gjelder HD 4633)

Kalkavleiringer

Kalk er en uskadelig avleiring som naturlig formes når hardt vann varmes opp. Mengden av disse kalkavleiringene (og i annen rekke behovet for rengjøring eller avkalking) beror i stor grad av vannets hardhet i Deres område og hvor ofte hurtigkokeren blir brukt. Kalk er ikke skadelig for helsen, men hvis den kommer i Deres drikke kan den sette en pulversmak. “Filterline” kalkfilter (F) er laget for å hindre at disse kalkpartiklene kommer ut av hurtigkokeren. Kalkfilteret er avtagbart for rengjøring og bytte.

Rengjøring av kalkfilter

Kalkfilteret fanger opp kalkpartikler og trenger regelmessig rengjøring hvis det skal være lett å fylle og helle ut av hurtigkokeren.

Kalkfilteret kan rengjøres ved:

- fjern kalkfilteret fra hurtigkokeren (forsikre Dem om at det ikke er varmt vann i hurtigkokeren).
- å skylle det under springen, samtidig som det børstes forsiktig med en myk nylonbørste (fig. 7).
- og/eller ved å legge filteret i eddik eller i et avkalkingsmiddel over natten.

De kan også rengjøre kalkfilteret ved å la det stå i hurtigkokeren under avkalking av hele apparatet. Se avsnitt “Avkalking av hurtigkokeren”.

Etter at kalkfilteret er rengjort, sett det tilbake i hurtigkokeren (fig. 8). Forsikre Dem om at kalkfilteret aldri blir liggende løst inne i hurtigkokeren.

Erstatningsfilter

Erstatningsfilter kan fås fra Deres Philips forhandler under type nr. HD 4967.

Type nr. HD 4633 er utstyrt med et kalkfilter, men kalkfilteret kan settes i alle modeller HD 4630-37.

Avkalking av hurtigkoker

Oppbygging av kalkbelegg forkorter elementets levetid og kan føre til at hurtigkokeren ikke virker som den skal.

For å sikre problemfri bruk, avkalk hurtigkokeren regelmessig. Hvor ofte avkalking skal foretas kommer an på vannet og hvor ofte hurtigkokeren blir brukt. Avkalk ved hjelp av et avkalkingsmiddel og følg bruksanvisningen til dette midlet. Alternativt gjør som følger:

- Kok opp 700 ml vann i hurtigkokeren.
- Etter at hurtigkokeren har slått seg av, tilsett 300 ml vanlig eddik (8 %) til vannet i

hurtigkokeren.

- La oppløsningen stå i hurtigkokeren over natten.
- Tøm ut oppløsningen og skyll innsiden av hurtigkokeren godt med rent vann.
- Fyll hurtigkokeren med rent vann og kok opp vannet.
- Tøm hurtigkokeren og skyll igjen med rent vann. Hvis det fortsatt er igjen noe kalk, gjenta prosedyren.

Innan apparaten tas i bruk läs först noggrant hela bruksanvisningen och studera illustrationerna! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!

Viktigt

- Om inte annat anges gäller denna bruksanvisning för snabbkokare typ HD 4630 och HD 4633.
- Ett överhettningsskydd skyddar snabbkokaren mot överhettning vid värmning med för liten mängd vatten. Överhettningsskyddet stänger av värmen om elementet blir för varmt.
- Vid torrkokning, drag ut stickproppen ur vägguttaget och låt snabbkokaren kalla minst 10 minuter. Fyll sedan snabbkokaren med kallt vatten så att elementet kyls. Därefter kan du starta snabbkokaren igen.
- Ställ snabbkokaren på en plan yta. Ställ den inte på en plats där det finns risk för att snabbkokaren faller i vatten eller att det skvätter vatten på den.
- Ställ inte snabbkokaren på en bordsyta som är känslig för värme och fukt.
- Doppa aldrig snabbkokaren i vatten. Vatten får inte tränga in i de elektriska delarna.
- Om snabbkokaren tippas för mycket bakåt, kan vatten spillas ut genom det bakre höljet. Snabbkokaren kommer fortfarande att vara elektrisk säker, men var extra försiktig om den innehåller hett eller kokande vatten.
- **WARNING:** Om snabbkokaren blir överfylld är det risk att kokande vatten kan puffa ut genom pipen.
- Se till att små barn inte drar i sladden eller på annat sätt kommer åt snabbkokaren så att de får hett vatten över sig. Se till att sladden inte hänger ut över kanten på arbetsbänken.
- Första gången du använder snabbkokaren, fyll den med vatten, koka upp det och håll ut det igen. Snabbkokaren är därefter färdig att tas i bruk.
- Om sladden på denna apparat skadas måste den ersättas med en specialsladd (10A/250V), vilken tillhandahålls av Philips eller av deras serviceombud. Sladden måste monteras av sakkunnig person.

Snabbkokarens viktigaste delar, fig 1.

- A** Lock.
- B** Från knapp.
- C** Till knapp.
- D** Stickpropp, för anslutning till apparatintaget.
- E** Apparatintag.
- F** "Filterline" kalkfilter, typ HD 4633.
- G** 1 liters indikering, typ HD 4633.

Så här använder du snabbkokaren.

Påfyllning.

- Drag ur sladden ur snabbkokaren.
- Du kan fylla snabbkokaren genom pipen, fig 2a eller...
- ... ovanifrån efter att du öppnat locket, fig 2b - 2c.

Kom ihåg att stänga locket igen, efter påfyllningen, fig 2d.

Fyll i **minst 0,3 liter** vatten, annars finns det risk för torrkokning.

Fyll i **högst 1,2 liter** vatten, för att undvika överkokning, kokande vatten kan puffa ut genom pipen.

1 liters indikering, typ HD 4633.

Indikeringen (G) blir orange när snabbkokaren fyllts med en liter vatten (eller mer), fig 3.

Så här kopplar du på

- Tryck in stickproppen (D) hårt i apparatuttaget (E), fig 4. Sätt därefter stickproppen i ett vägguttag.
- Koppla på snabbkokaren, fig 5.

Så här stänger du av

- När vattnet kokar stängs snabbkokaren av automatiskt, fig 6a.
- Du kan också stänga av den manuellt när som helst, fig 6b.

En stund efter avstängningen kan ett "klick" höras. Detta har ingen betydelse.

Om du vill koppla på igen ?

- Det går att koppla på snabbkokaren igen efter att den fått svalna i minst en halv minut.

Rengöring

- Drag först ur stickproppen ur vägguttaget.
- Snabbkokaren får aldrig doppas i vatten, spolas eller diskas.
- Snabbkokaren kan torkas av med en väl urvriden fuktig trasa. Diskmedel kan användas för att ta bort smuts, som annars kan vara svårt att avlägsna.
- Använd aldrig aggressiva eller repande rengöringsmedel.

“Filterline” kalkfilter typ HD 4633

Kalkavlagringar

Vattnet innehåller mer eller mindre kalk, ju hårdare vatten desto mer kalk. Kalken avsätter sig i snabbkokaren, för det mesta på värmeelementet, ofta som en ljusbrun beläggning. Denna beläggning kan lossna och följa med vattnet ut och hamna i mater/drycken när du håller upp. Kalken är inte farlig, men kan ge en “kritig” smak. För att förhindra att lösa kalkpartiklar följer med vattnet, finns ett filter med en filterduk av nylon “Filterline” kalkfilter (F) innanför pipen. Filtret är löstagbart för enkel rengöring och utbyte.

Rengöring av kalkfiltret

För att inte filterduken så småningom skall sätta igen sig är det viktigt att både filtret och snabbkokaren rengörs, respektive avkalkas regelbundet.

Filtret kan rengöras så här:

- tag loss det från snabbkokaren. Förvissa dig först om att det inte finns hett vatten i snabbkokaren.
- skölj det under vattenkranen och borsta det samtidigt med en mjuk diskborste, fig 7.
- och/eller lägg det i en ättikslösning. Blanda lika delar ättiksprit och vatten.

Du kan också göra ren filtret genom att låta det sitta i snabbkokaren när du avkalkar hela snabbkokare. Se avsnittet “Regelbunden avkalkning”.

När filtret är rengjort, sätt tillbaka det i snabbkokaren, fig 8.

Se till att filtret aldrig ligger löst inuti snabbkokaren.

Extra Kalkfilter

Reservkalkfilter finns att köpa hos din Philips handlare typ nr: HD 4967.

Typ HD 4633 är försedd med kalkfilter, samma kalkfilter passar även till modellerna typ HD 4630 - 37.

Regelbunden avkalkning.

Kalkavlagringar på värmeelementet gör att värmningstiden blir längre och kan orsaka att elementens livslängd förkortas. Av denna anledning bör snabbkokaren avkalkas regelbundet.

Hur ofta avkalkningen bör ske, beror på vattnets hårdhetsgrad och hur ofta snabbkokaren används.

Använd ett avkalkningsmedel och följ tillverkarens instruktioner.

Alternativt, avkalka så här:

- Koka upp 8 dl vatten i snabbkokaren.
- När den stängt av, håll 2 dl ättikssprit, 12 %, i vattnet i snabbkokaren.
- Låt blandningen stå i snabbkokaren över en natt.
- Häll ut blandningen och skölj ur snabbkokaren noggrant med rent vatten.
- Fyll snabbkokaren med rent vatten och låt det koka upp.
- Häll ut vattnet och skölj igen med rent vatten.

Om det fortfarande finns kalkavlagringar kvar, upprepa avkalkningen.

Tärkeää

- Lue käyttöohje ja katsele kuvat, ennen kuin alat käyttää laitetta. Säilytä käyttöohje.
- Ellei toisin mainita, nämä ohjeet koskevat molempia malleja HD 4630 ja HD 4633.
- Keittimen lämpötilanrajoitin estää vahingoittumisen, jos keittimessä on käytettäessä liian vähän vettä. Jos keitin pääsee kiehumaan kuiviin, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta ja anna keittimen jäähtyä 10 minuuttia, ennen kuin täytät sen kylmällä vedellä. Lämpötilanrajoitin palautuu automaattisesti. Sen jälkeen voit käynnistää laitteen uudelleen.
- Aseta laite tukevalle, tasaiselle alustalle. Älä laita kuumalle alustalle.
- Älä upota keitintä veteen.
- Jos vedenkeitintä kallistetaan liikaa taaksepäin, kannen takaa saattaa vuotaa yli vettä. Vaikka näin kävisi, keitin on silti sähköisesti turvallinen. On syytä olla erityisen varovainen silloin jos keittimessä on kuumaa tai kiehuvaa vettä.
- Varoitus: Jos keitin on liian täynnä, vettä saattaa kiehuessa roiskua ulos kaatonokasta.
- Pidä huoli, etteivät lapset pääse vetämään liitosjohdosta tai kaatamaan keitintä. Älä jätä liitsojohtoa roikkumaan työpöydän reunan yli.
- Kaada pois ensimmäinen keitinvesi. Tämän jälkeen keitin on valmis käyttöön.
- Keitintä saa käyttää vain mukana toimitetun rungon kanssa.
- Jos tämän laitteen verkkoliitosjohto vaurioituu, on johto korvattava erikoisjohdolla. Ota yhteys lähimpään Philips-myyjään tai Philipsin asiakaspalveluun.
- Ennen kuin yhdistät keittimen pistorasiaan, tarkista että laitteen käyttöjännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.
- Pidä huoli, etteivät terävät kulmat, kuumuus tai kemikaalit pääse vahingoittamaan liitosjohtoa.
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.
- Älä jätä laitetta lasten ulottuville.
- Varo laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.
- Tyhjennä keitin vedestä käytön jälkeen.
- Vedenkeittimessä saa keittää vain vettä.

Laitteen osat (kuva 1)

- A** Kansi
- B** Katkaisin
- C** Käynnistyskytkin
- D** Pistoke
- E** Vastake
- F** Filterline-kalkinsuodatin (malli HD 4633)
- G** 1 litran ilmainen (malli HD 4633)

Vedenkeittimen käyttö

Täyttö

- Irrota liitosjohto keittimestä.
 - Täytä vedenkeitin kaatonokan kautta (kuva 2a) tai ...
 - ... avaa ensin kansi (kuva 2b) ja kaada vesi aukosta (kuva 2c).
- Muista sulkea kansi täyttämisen jälkeen (kuva 2d).

Laske keittimeen **vähintään 0,3 litraa** vettä, ettei keitin kiehu kuiviin.

Älä laske keittimeen vettä **yli 1,2 litraa**, ettei vettä roisku kaatonokasta kun se alkaa kiehua.

1 litran ilmainen (malli HD 4633)

Ilmainen vaihtuu oranssinväriseksi, kun keittimeen on laskettu yksi litra (tai yli) vettä (kuva 3).

Käynnistäminen

- Työnnä pistoke (D) kunnolla vastakkeeseen (E) (kuva 4) ja yhdistä sitten pistotulppa pistorasiaan.
- Käynnistä keitin (kuva 5).

Katkaiseminen

- Kun vesi kiehuu, keittimen toiminta katkeaa automaattisesti (kuva 6a).
- Voit milloin tahansa itse katkaista keittimen toiminnan (kuva 6b).

Jonkin aikaa katkaisemisen jälkeen kuuluu napsahdus. Tällä ei ole merkitystä.

Uudelleen käynnistäminen

- Voit käynnistää keittimen uudelleen, kun se on jäähtynyt vähintään puoli minuuttia.

Puhdistus

- Irrota keitin pistorasiasta ennen puhdistusta.
- Pyyhi keittimen ulkovaippa puhtaaksi pesuaineveteen kostutetulla liinalla.
- Älä käytä naarmuttavia tai syövyttäviä puhdistusaineita.

Filterline-kalkinsuodatin (malli HD 4633)

Kalkin kertyminen

Kalkkia sakkautuu kerrostumiksi aina, kun kovaa vettä kuumennetaan.

Kalkkikertymien määrä (ja siten puhdistuksen ja kalkinpoiston tarve) riippuu suuresti paikallisen vesijohtoveden kovuudesta ja keittimen käyttötiheydestä.

Kalkki ei ole terveydelle vaarallista, mutta se saattaa huonontaa juoman makua. Filterline-kalkinsuodatin (F) estää irtonaisten kalkkihiukkasten pääsyn juomaan. Puhdistamisen ja vaihdon helpottamiseksi suodatin on irrotettavissa.

Kalkinsuodattimen puhdistus

Ettei suodattimeen kerääntyisi liikaa kalkkia, se on puhdistettava säännöllisesti.

Kalkki voidaan poistaa suodattimesta

- irrottamalla suodatin keittimestä (varmista, ettei keittimessä ole kuumaa vettä)
- pesemällä suodatin varovasti pehmeällä harjalla juoksevan veden alla (kuva 7)
- ja/tai liottamalla suodatinta laimennetussa etikassa tai kalkinpoistoliuoksessa yön yli.

Voit puhdistaa kalkinsuodattimen myös jättämällä sen keittimeen, silloin kun poistat keittimestä kalkin. Katso "Kalkin poisto keittimestä".

Kun kalkinsuodatin on puhdistettu, laita se takaisin keittimeen (kuva 8).

Älä jätä suodatinta irralleen keittimen sisään.

Kalkinsuodattimen vaihto

Varasuodattimia on saatavissa Philips-myyjiltä tuotenumeroilla HD 4967.

Mallissa HD 4633 on mukana kalkinsuodatin, mutta suodatin voidaan laittaa kaikkiin malleihin HD 4630-37.

Kalkin poisto keittimestä

Runsas kalkki lyhentää lämpöelementin käyttöikää ja voi haitata keittimen toimintaa. Poista keittimestä kalkki säännöllisesti.

Tavallisessa käytössä vähintään kaksi kertaa vuodessa.

- Keitä keittimessä 8 dl vettä.
- Katkaise virta ja lisää keittimessä olevaan veteen 2 dl etikkaa.
- Anna etikkaliuoksen olla keittimessä yön yli.
- Kaada etikkaliuos pois ja huuhtele keitin sisältä vedellä.
- Täytä keitin pelkällä vedellä ja kuumenna vesi kiehuvaaksi.
- Kaada vesi pois ja huuhtele keitin sisältä vedellä.
- Jos kalkkia on vieläkin, toista toimenpide.

Oikeus muutoksiin varataan.

Σημαντικό

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, βλέποντας και τις αντίστοιχες εικόνες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσεως και για μελλοντική χρήση.
- Εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά, οι οδηγίες ισχύουν για συσκευές τύπου HD4630 και HD4633.
- Η συσκευή έχει προστατευτική ασφάλεια η οποία την προστατεύει από υπερθέρμανση αν λειτουργεί χωρίς αρκετό νερό. Αν το νερό του βραστήρα τελειώσει κατά τη λειτουργία του σβήστε τον (OFF), αφήστε τον να κρυώσει περίπου 10 λεπτά, μετά γεμίστε τον πάλι με νερό. Η προστατευτική ασφάλεια επαναλειτουργεί αυτομάτως. Ανάψτε πάλι τον βραστήρα (ON).
- Τοποθετείστε τη βάση του βραστήρα σε σταθερή, κρύα και επίπεδη επιφάνεια.
- Μη βάζετε ποτέ τον βραστήρα ή τη βάση του μέσα σε νερό.
- Αν η συσκευή γύρει πάρα πολύ προς τα πίσω, μπορεί να χυθεί νερό από το πίσω κάλυμμα. Αν συμβεί αυτό, μην ανησυχείτε, ο βραστήρας εξακολουθεί να είναι ασφαλής. Προσέξτε όμως όταν το νερό είναι ζεστό ή καυτό.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν παραγεμίσετε το βραστήρα, υπάρχει κίνδυνος να βγει βραστό νερό από το στόμιο.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να τραβούν το καλώδιο ρεύματος το οποίο δεν πρέπει να κρέμεται από την άκρη της επιφάνειας που έχετε τοποθετήσει τον βραστήρα.
- Χύστε το πρώτο νερό που βράσατε και μετά χρησιμοποιήστε τον βραστήρα.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε τον βραστήρα μόνον με τη βάση του (η οποία παρέχεται).
- Το καλώδιο ρεύματος της συσκευής (10A/250V) υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της ΦΙΛΙΠΣ διότι χρειάζονται ειδικά εργαλεία και/ή ανταλλακτικά.

Γενική περιγραφή (Εικ. 1)

- A** Καπάκι
- B** Διακόπτης για το σβήσιμο της συσκευής (OFF)
- C** Διακόπτης για το άναμμα της συσκευής (ON)
- D** Βύσμα
- E** Υποδοχή
- F** Φίλτρο καταλοίπων «Filterline» (για τον τύπο HD4633)
- G** Δείκτης ενός λίτρου (για τον τύπο HD4633)

Πώς να χρησιμοποιείτε τη συσκευή Γέμισμα

Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος από τον βραστήρα και γεμίστε τον μέσω του στομίου (Εικ. 2a), ή ...
... ανοίξτε το καπάκι (Εικ. 2b) και γεμίστε τον (Εικ. 2c).
Μη ξεχάσετε να κλείσετε το καπάκι μετά το γέμισμα (Εικ. 2d).
Μη βάλτε στο βραστήρα λιγότερο από 0.3

λίτρα νερό για να μην αδειάσει κατά το βράσιμο. Μη βάλτε στο βραστήρα περισσότερο από 1.2 λίτρα νερό για να μη βγαίνει νερό από το στόμιο κατά το βράσιμο.

Δείκτης ενός λίτρου (τύπος HD4633)

Ο δείκτης παίρνει πορτοκαλί χρώμα όταν γεμίσετε το βραστήρα με ένα λίτρο νερό (ή περισσότερο) (Εικ. 3).

Έναρξη λειτουργίας (ON)

- Βάλτε το βύσμα (D) καλά στην υποδοχή (E) (Εικ. 4) και το άλλο άκρο του καλωδίου στη πρίζα του τοίχου.
- Θέστε τον σε λειτουργία (Εικ. 5).

Διακοπή λειτουργίας (OFF)

- Μόλις βράσει το νερό ο βραστήρας σταματά να λειτουργεί αυτομάτως (Εικ. 6a).
- Μπορείτε οποιαδήποτε στιγμή να σταματήσετε (OFF) τη συσκευή με το χέρι (Εικ. 6b). Μερικές φορές όταν την σταματάτε (OFF) με το χέρι ακούγεται «ΚΛΙΚ». Αυτό δεν έχει καμιά σημασία.

Πώς θα βάλετε πάλι τον βραστήρα σε λειτουργία

Πριν τον βάλετε πάλι σε λειτουργία αφήστε τον να κρυώσει για μισό λεπτό τουλάχιστον.

Καθαρισμός

- Αποσυνδέστε τη βάση από τη πρίζα του τοίχου.
- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα βρεγμένο πανί και σαπούνη.
- Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά υλικά καθαρισμού, αποξεστικά κ.λπ.

Φίλτρο καταλοίπων «Filterline» (για τον τύπο HD4637)

Ασβεστούχα κατάλοιπα

Τα ασβεστούχα κατάλοιπα είναι αβλαβή και σχηματίζονται όταν ζεσταίνετε σκληρό νερό. Η ποσότητα των καταλοίπων (και συνεπώς η ανάγκη να καθαρίζετε τον βραστήρα) εξαρτάται κυρίως από τη σκληρότητα του νερού της περιοχής σας και τη συχνότητα με την οποία χρησιμοποιείτε τον βραστήρα σας. Τα ασβεστούχα κατάλοιπα δεν βλάπτουν την υγεία σας αλλά δίνουν στο ρόφημά μας μια γεύση σαν σκόνη. Το φίλτρο «Filterline» (F) παρεμποδίζει τα σωματίδια να εισέρχονται στο ρόφημά σας παγιδεύοντάς τα εντός του βραστήρα. Μπορείτε να βγάλετε το φίλτρο για να το καθαρίσετε ή να το αντικαταστήσετε.

Καθαρισμός του φίλτρου

Επειδή το φίλτρο παγιδεύει τα ασβεστούχα σωματίδια χρειάζεται τακτικό καθάρισμα για να είναι το γέμισμα και άδειασμα του βραστήρα εύκολο.

Μπορείτε να καθαρίσετε το φίλτρο:

- Βγάζοντάς το από τον βραστήρα (βεβαιωθείτε πρώτα ότι δεν υπάρχει ζεστό νερό στον βραστήρα)
- καθαρίζοντάς το με ένα μαλακό νάυλον βουρτσάκι στο νερό της βρύσης (Εικ. 7)
- και/ή βάζοντας το φίλτρο μέσα σε ξύδι ή κατάλληλο υγρό καθαρισμού όλη τη νύχτα.

Μπορείτε επίσης να καθαρίσετε το φίλτρο αφήνοντάς το μέσα στον βραστήρα όταν τον καθαρίζετε. Βλέπε παρακάτω «Καθαρισμός του βραστήρα».

Όταν καθαρίσετε το φίλτρο ξαναβάλτε το στον βραστήρα (Εικ. 8). Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο δεν είναι χαλαρό μέσα στον βραστήρα.

Αντικατάσταση του φίλτρου

Μπορείτε να αγοράσετε φίλτρα από τον προμηθευτή σας Φίλιπς τύπου HD4967. Η συσκευή HD4633 παρέχεται με φίλτρο. Τα φίλτρα αυτά είναι κατάλληλα για όλες τις συσκευές HD 4630-37.

Καθαρισμός του βραστήρα

Αν μαζευτεί μεγάλη ποσότητα καταλοίπων, ελαττώνεται η θερμομαντική ικανότητα του θερμομαντικού στοιχείου με αποτέλεσμα η συσκευή να μη λειτουργεί κανονικά. Γι' αυτό πρέπει να την καθαρίζετε τακτικά. Η συχνότητα καθαρισμού εξαρτάται από τη συχνότητα του νερού και από τη συχνότητα που χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Καθαρίστε το βραστήρα χρησιμοποιώντας κατάλληλο υλικό καθαρισμού ακολουθώντας τις σχετικές οδηγίες χρήσεως.

Μπορείτε επίσης να καθαρίσετε τη συσκευή ως εξής

- Βάλτε 700 ml νερό στο βραστήρα και βράστε το.
- Σβήστε το βραστήρα (OFF) και βάλτε 300 ml συνηθισμένο ξύδι (8%).
- Αφήστε το διάλυμα μέσα στο βραστήρα όλη τη νύχτα.
- Αδειάστε το διάλυμα και ξεπλύνετε καλά το εσωτερικό του βραστήρα με καθαρό νερό.
- Γεμίστε τον βραστήρα με καθαρό νερό και βράστε το.
- Αδειάστε το νερό και ξεπλύνετε πάλι το βραστήρα με καθαρό νερό.

Αν έχουν παραμείνει κατάλοιπα, επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία.

ÖNEMLİ

- Cihazı kullanmadan önce kullanma kılavuzunu şekilleri inceleyerek okuyunuz. Kullanma kılavuzunu, daha sonra da kullanmak üzere saklayınız.
- Aksi belirtilmedikçe, bu bu kullanma kılavuzu her iki su ısıtıcısı modeli (HD 4630 ve HD 4633) için de geçerlidir.
- Isıtıcı, herhangi bir kazaya veya hasara sebebiyet vermemek için içinde yetersiz su olduğu takdirde güvenliğinizi için elektriği kendiliğinden keser. Eğer ısıtıcının içinde hiçki su tamamen bitmişse, fişi prizden çekiniz ve ısıtıcının soğuması için 10 dakika bekleyiniz. Daha sonra tekrar soğuk su ile doldurup cihazı çalıştırabilirsiniz.
- Isıtıcıyı düz ve sert bir zemin üzerine yerleştiriniz.
- Isıtıcıyı asla suyun içine batırmayınız.
- Eğer ısıtıcı çok fazla arkaya doğru eğik tutulursa kapağın arkasından su damlatılabilir. Güvenlik açısından bir sakınca olmamasına rağmen, ısıtıcı çok sıcak veya kaynar su ile dolu olduğunda dikkatli olunmalıdır.
- UYARI! Eğer ısıtıcı maksimum seviyesinden fazla doldurulursa kaynayan su, ağız kısmından dışarı sıçrayabilir.
- Çocukların elektrik kordonunu çekmelerine izin vermeyiniz. Kordonun tezgahtan veya ısıtıcının durduğu yerden aşağıya doğru sarkmamasına dikkat ediniz.
- Isıtıcıyı ilk defa kullanmadan önce, ilk kez kaynattığınız suyu dökünüz. Böylece ısıtıcınız kullanıma hazır olacaktır.
- Cihazın elektrik kordonu herhangi bir şekilde zarar görürse, özel parçalar ve/veya araçlar gerekeceği için yalnızca Yetkili Philips Servisleri tarafından değiştirilmelidir.

GENEL AÇIKLAMALAR (Şekil 1)

- A Kapak
- B Kapama düğmesi
- C Açma düğmesi
- D Fiş
- E Fiş girişi
- F "Filterline" kireç süzücü filtre (sadece HD 4633 için geçerlidir)
- G 1 Litre seviye göstergesi (sadece HD 4633 için geçerlidir)

ISITICI NASIL KULLANILIR ?

Doldurma

- Elektrik kablosunu cihazdan çıkarınız.
- Isıtıcıyı ağız kısmından (şekil 2a) ya da...
- ...kapağını açarak (şekil 2b) doldurabilirsiniz (şekil 2c).
Doldurduktan sonra kapağı kapatmayı unutmayınız (şekil 2d).

Isıtıcıyı **0.3 lt'den daha az** su ile doldurmuyunuz. Daha az doldurulduğu takdirde ısıtıcı çalışırken içindeki su bitebilir.
Isıtıcıyı **1.2 lt.'den daha fazla** su ile

doldurmuyunuz. Daha fazla doldurduğunuz takdirde su kaynarken ağız kısmından dışarı sıçrayabilir.

1 Litre Seviye Göstergesi (sadece HD 4633 için geçerlidir)
Seviye göstergesi, cihaz 1 litre (veya daha fazla) su ile doldurulduğu zaman turuncu renge dönmüşecektir (şekil 3).

Açma

- Fiş (D), fiş girişine (E) takınız (şekil 4); daha sonra kordon fişini prize takınız.
- Isıtıcıyı açınız (şekil 5).

Kapatma

- Su kaynadığı zaman, cihaz otomatik olarak kapanacaktır (şekil 6a).
- İsteddiğiniz zaman ısıtıcının kapatma düğmesiyle manuel olarak da kapatabilirsiniz (şekil 5b).
Bazen cihazı kapattıktan biraz süre sonra bir "klik" sesi duyulabilir. Bu önemli değildir.

Tekrar Açma

- Isıtıcıyı tekrar açmak için en az 30 saniye soğumasını bekleyiniz.

TEMİZLEME

- Temizlemeye başlamadan önce cihazın kordonunu çıkarınız.
- Isıtıcının dışı sabunlu nemli bir bezle silinerek temizlenebilir.
- Temizlemek için aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayınız.

KİREÇ SÜZÜCÜ FİLTRE (sadece HD 4633 için geçerlidir)

Kireç Tortusu

Kireç, sert musluk suyu ısıtıldığında, doğal olarak oluşan zararsız bir tortu birikimidir. Cihazınızın kireçlenmesi, büyük ölçüde musluk suyunuzun sertliğine ve ısıtıcıyı kullanma sıklığınıza bağlıdır.

Kireç sağlığa zararlı bir madde değildir fakat içtiğinizin tadını bozacaktır.

“Filterline” kireç süzücü filtre (F) kireç zerrelerine tutarak içtiğiniz karışmasını engelleyecektir.

Kireç süzücü filtre, temizlenebilmesi ve değiştirilebilmesi için sabit olarak tasarlanmamıştır.

Kireç Süzücü Filtrenin Temizlenmesi

Kireç süzücü filtre, kireci tuttuğu için düzenli olarak temizlenmesi gerekmektedir. Aksi takdirde suyu ısıtıcıdan boşaltmak kolay olmayacaktır.

Filtreyi temizlemek için;

- filtreyi ısıtıcıdan çıkartınız (ısıtıcının içinde sıcak su olmamasına dikkat ediniz)
- musluğun altında yumuşak naylon bir fırça ile dikkatlice fırçalayınız (şekil 7)
- ve/veya filtreyi bir gece sirke içinde bekletiniz.

Ayrıca, cihazı komple temizlerken kireç süzücü filtreyi içinde bırakmanız, filtrenin de temizlenmesi için yeterli olacaktır (Isıtıcının Temizlenmesi bölümüne bakınız).

Filtre temizlendikten sonra tekrar ısıtıcıya yerleştiriniz ve yerine oturduğundan emin olunuz.

Kireç Süzücü Filtrenin Değiştirilmesi

Kireç süzücü filtrenin (tip numarası HD 4967) değiştirilmesi gerektiği zaman en yakın Philips Yetkili Servisine baş vurunuz.

HD 4633'ün içinde kireç süzücü filtre vardır.

Ancak diğer modellere de yedek parça alınarak kireç süzücü filtre takılabilir.

ISITICININ TEMİZLENMESİ

Aşırı kireçlenme, ısıtıcı ünitenin ömrünü kısaltacaktır ve yeterli çalışmasını engelleyecektir. Cihazın performansını düşürmemek için düzenli olarak kireçlenmeyi önleyici temizlik yapmak gerekir.

Ne kadar sıklıkla temizlemeniz gerektiği kullandığınız suyun sertliğine ve cihazın kullanım sıklığına göre değişecektir.

Cihazınızı kireç çözücü uygun bir madde ile de (üretici firmanın kullanma talimatlarını izleyerek) temizleyebilirsiniz.

Alternatif olarak aşağıdaki prosedürü tarif ediniz:

- Isıtıcınızda önce 700 ml suyu kaynatınız.
- Isıtıcıyı kapattıktan sonra suyun içine 300 ml kadar normal (%8) sirke ekleyiniz.
- Karışımı bir gece boyunca ısıtıcının içinde bekletiniz.
- Karışımı döktükten sonra ısıtıcının içini temiz su ile iyice çalkalayınız.
- Isıtıcıyı temiz su ile doldurup suyu kaynatınız.
- Bu suyu da döküp ısıtıcıyı tekrar temiz su ile çalkalayınız.

Eğer hala kireç kalıntıları varsa işlemi tekrar ediniz.

